



大会

Distr.: General
31 January 2002
Chinese
Original: Spanish

第五十六届会议

议程项目 44

中美洲局势：实现稳固持久和平的
程序和形成和平、自由、民主和
发展区域的进展

2002 年 1 月 30 日萨尔瓦多常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函向你转递 2001 年 12 月 18 日萨尔瓦多政府与战争伤残者代表协会在圣萨尔瓦多通过的政治协定（见附件），这项协定履行了有待履行的最后承诺，以最后全面落实《萨尔瓦多和平协定》。

请将《政治协定》文本作为大会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

何塞·罗伯托·安迪诺·萨拉萨尔（签名）

2002 年 1 月 30 萨尔瓦多常驻联合国代表给秘书长的信的附件

协定文书

萨尔瓦多政府与战争伤残者代表协会签订了此项协定，以弥补接济他们的保护基金的不足，并最后解决作为和平协定唯一未决事项的此一问题。因此，通过以下协定：

1. 对于领导委员会，不论是其组织还是其运作，立即进行改组，以确保其管理方面具备应有的效率和代表性。

2. 依法向萨尔瓦多战争伤残者协会授予法人地位，使其能够参与基金有关的行政机构。

3. 调整技术评价委员会的运作，通过包括以下阶段和领域的计划改变其目前直接和专属的医疗评价职能：

- a. 将案件移交专家处理；
- b. 根据相关的医疗意见，同时于案情需要时包括各种的专家诊断，解决问题；
- c. 设立登记册和追踪残疾的演变情况；
- d. 在受惠者不符合医疗意见的情况下，修订其解决办法。

基金将自行确定必要的专家名单，以进行全面的医疗评价。外交部承诺与西班牙政府和墨西哥政府共同管理医生作出的诊断，他们可以发挥评价委员会长期评价员的作用。

经理办公室将根据技术评价委员会的解决办法通过一些行政措施。

基金领导委员会为最后的机制，受理并解决因不遵守技术评价委员会的技术解决办法或经理办公室的行政解决办法而提出的上诉。

4. 调整现行法律规定的监督理事会和投资委员会的组织和职能，使其综合成为基金领导委员会的财务管理评价委员会的授权和义务。

5. 证明丧失能力 60%至 100%的伤残者依照其医疗需要和伤势引起的特别开支，有权获得特别福利基金和旅费。基金将确定每一个案的总金额、期间或特别福利基金和旅费种类，并通过其普通预算予以提供。

6. 将修改法律，以便明文规定在受惠伤残者死亡的情况下，可将其养恤金移交给其未成年子女。

7. 为了增加基金包括的伤残受惠者的人数，通过以下准则：

- a. 接受申请的最后截止期限为六个月；
 - b. 向基金个别提出申请；
 - c. 申请人必须符合法律规定的所有要求；
 - d. 根据目前规则的规定，在评估各该证明文件之前，基金将有 60 天的有效时间确定申请的有效性；
 - e. 战争伤害产生的后遗症这种非常特殊的情况则不受(a)项的限制；
 - f. 从列入基金登记册之日起，新受惠者即有权领取分派给他们的养恤金和福利金；
 - g. 在规定增加最低薪酬数额的情况下，伤残者的养恤金则自动作出调整；
 - h. 为了确保这些福利金完全是以本协定计划嘉惠的居民为对象，有一项理解是这些居民人数在任何情况下不得超过 3 000 人，其中包括直接受到武装冲突影响的武装部队和马蒂民解阵线的成员和平民，尤其是以前从未得到战争伤残者保护基金接济的人。
8. 对于伤残者，如因修改医疗意见而将领取补偿者身份改为领取养恤金者身份，可依现行程序提出上诉，不必修改法律或规则。
9. 死去的战斗人员的家属受惠者(未成年子女或老年父母)人数扩增的申请依下列程序进行：
- a. 战争伤残者的法定代表协会在一个月内向开发计划署提出有关的初步名单。超过一个月，家属受惠者可能提出的任何申请将不予受理。
 - b. 通过要求开发计划署进行的一项技术援助项目，基金将在两个月内对名单上的所有人进行一次调查。调查将包括：
 1. 每一死去的战斗人员的受惠未成年子女和老年父母的人数；
 2. 每一受惠家属死去的战斗人员人数；
 3. 调查时提供的证明文件；
 4. 有关的社会经济资料；
 5. 与实际的受惠者名单交叉核对，以消除双重登记的情况。
 - c. 根据这项调查，基金在开发计划署的支助下拟定及格的家属总名单，以列入基金受惠者的增列名单。
 - d. 及格的家属向基金提出各该证明文件附于其个别申请表内。

e. 基金将审查文件并着手将新受惠者名单列入数据库。

f. 该程序应于 2002 年底之前结束。

10. 从受惠者登记册接受之日起，基金承诺利用其普通预算照顾那些个人和经济情况最为紧急的增列的家属。

为了确定前一项所指的条件，将通过一项特别的技术援助项目请求开发计划署进行一项个人和家庭的社会经济调查，并向基金提出建议。这项规定的精神是根据真正的人道主义寻求问题的解决办法。这项调查将特别包括以下数据：

- a. 如为父母，提供就业子女人数；
- b. 父母本身的就业情况和其他收入来源；
- c. 父母年龄和健康状况；
- d. 未成年子女目前的生活来源。

当然，没有其他任何生计可能的、最衰老的父母及经济情况最贫困的未成年子女遗属具备优先权。

从 2003 年起，将利用信托基金的资源逐步照顾作为新受惠者列入数据库的其余家属；信托基金是作为从中长期解决伤残者及其家属这个总体问题的一项补充办法而设立的。

11. 上段所指的信托基金将在 2002 年第一季度由基金或一个合适的实体设立。为此，萨尔瓦多政府承诺为取得外来的合作资源立即进行必要的安排以及为信托基金配置特别的国家资金谋求最适当的方式。萨尔瓦多政府预期对信托基金的外来捐助和国家捐助将成为长期的财政资源部分。基金可以管理其他的国际捐助或萨尔瓦多私营部门的捐助。

12. 鉴于可能需要增加基金预算，作为支付额外福利金的一项保障机制，将开立一个开发计划署应萨尔瓦多政府要求管理的特别帐户。在捐助者的同意下，向信托基金提供的首批外来合作金额 300 万美元将存入该帐户。如果在两年内这些资金不必用于所述目标，特别帐户将移交给信托基金。

13. 为了确保来自马蒂民解阵线的战争伤残者获得适当的代表权和有效地参与领导委员会或基金的其他行政机构，将采用内政部长逐一核定和召集的各种法定协会之间商定的方法。无论如何，部长有义务保证具有大批基金伤残者和受惠者的协会行使代表权。为此，部长将参考内政部设立的不牟利协会和基金会登记册以及基金登记册。

14. 关于这方面，本协定的条款将成为保护战争伤残者福利法修正案。萨尔瓦多政府承诺竭尽所能在本年立法议会最后一届会议上推动核准修正案。

15. 伤残者协会承诺正式要求马蒂民解阵线和所有政党支持本协定文件，以此作为基金受惠者的圆满解决办法和最后克服和平协定中的这个问题。

2001 年 12 月 18 日，订于圣萨尔瓦多

政府代表

外交部长

玛利亚·欧亨尼娅·布里苏埃拉·

德阿维拉(签名)

劳工和社会防卫部长

豪尔赫·米埃托·梅嫩德斯(签名)

下列伤残者协会代表: ALFAES, COMITEH, ALGES, PODES, ALFES, FUNDELIDDI, 新生活合作社, 美好未来合作社

何塞·格尔巴希奥·阿亚拉(签名)

赫苏斯·阿瓦罗斯·埃斯科瓦尔(签名)

米丽娅姆·露特·阿马亚(签名)

何塞·里卡多·格拉(签名)

米格尔·安杰尔·阿基诺(签名)

路易斯·恩里克·萨拉萨尔(签名)

开发计划署主管官员

荣誉证人

伊丽莎白·海斯克·韦恩曼(签名)